

Epoewa - Jan 1857

KINIAD

Lao

ENTRE DAOU BASTOR EUS A BERE UNAN A RANK
MONT ER MÈS AR VRO, HAK UN ALL A HELL
CHOM ER GHÈR GOUDE EUR BREZEL ENTRE
KENVROIS.



TITYR HA MELIBEE.

Dindan eur vezen fau golpët a zeillou,
Tityr, he m'où'h trankil ho son ar biniou,
Ha ni rauk sivoas demp mont pell.eus ar vro-ma,
Hor mam-hro, ar parkou a gariemp ar muia!
C'hui, Tityr, en këit-se, en disshëol ha diskuis,
A zesk d'ar c'hoajou-ma hano Amaryllis.

TITYR.

Un Doué , Melibee , hen deus grèt din grassou ;
Rag da vikenn he veo en touès va Douéou ,
Hak an auteriou sagr en he heror savet
Gant goad va ain munud liès a veo trempet.
Hèn dre he drugarez eo hèn deus va Jeset
Da chom ebars em bro da zivoal va dènvèt ;
Hak evel ma velit he ro c'hoas konje din
Da son ar biniou var an ton ma kirin .

MELIBEE.

N'em eus ket a avi ; muioch am eus a souès !
En kreüs an oll drubuill a veler en hon touès !
Goëlad a rit , Tityr , en despet d'am c'hlènvèt ,
He rankàn da bell-bro mont da gass va dènvèt .
Setu un dànvades am heuill gant kals a boan ;
Ase var ar roc'h noas he deus leusket daou oan ;
Va esperans he voant , hak hint abandonet /
En kreüs ar c'hoat'kelvez , el lec'h ma voant ganet .
Ar poanian-se so het diskleriet aliès ,
Din dre gals a skoériou ma lakajen evès .
Sonch am eus meur-a-vech da veza bet goelet
Ar gurun eus an è var guez dero knëzet ;
Divar eur goz-cleusen , ebars en hor c'hoajou ,
He deus ho diskleriet ar vran a voall-ghelou .

Kousgoude , ô Tityr , din breman livirit
Piou he zeo an Doue a bini he komzit.

TITYR.

Sot avoallac'h he voann , Melibee , da gredi
He voa ar ghèr a Rom hevel eus an hini
Da bini zomp kustum , entrezomp Pastoret ,
Da gass kenn aliès aïn hon dènvedeset.
Kement hak ar chass bras mén grede'r re vian ,
Ha kement hak he vam em sonch he voa un oan !
Ar bras gant ar bian evel-se gomparen !
Mais dreïst an oll ghériou Rom a sao keït he fenn
Hevel ar guëz cyprès azioch d'an halek
Pere gant an avèl a blek hak a zisplek.

MELIBEE.

Perak ho poa kement a c'hoant da vont da Rom ?

TITYR.

Al liberte glaskenn ; di he voa èt da chom.
Grèt he deus abennfin eur sellik a druez

Eus eur c'hès ruzudik , arok fin he vuez ;
Arruët eo goude he gortos pell amser,
Pa voa louëd va baro dindan dorn ar barvier.
Eur vech m'am boë gallet hanaout Amaryllis ,
Servich Galatea biskoas na c'hoantaïs ;
+ andao — Rakhen a rin , dindan Galatea ,
Evit va liberte neb esperans n'am boa ,
Hak eus va zam danvez na haillenn kaout sourssi.
En despet ma kassenn kals victimou dezi ,
Eus va louënet guella , ha kals a lès kaoulet ,
Eus an hini drussa , hevit-hi kaledet ,
Eus ar ghèr digar-se pa zistroënn d'ar ghèr ,
Biskoas gant an arc'hant va dorn na voë pouunner.

MELIBEE.

Bras voa , Amaryllis , ho ! bras he voa va souès
Ho velad da ankenn hak ho klevad da vouës ,
Ho vont var zu n'evou ; ha da biou he virès
+ Ar frouës cus ar brankou a zivill a lesès ;
Ho , n'en deus mar abet , te Tityr , a vankè ,
Ar guez , ar funtuniou hak ar plant a kalvè !

TITYR.

Petra a rajen-me ? ne haillenn sortial
Demeus va esklavach , na kavont en léc'h-all

En neblec'h Douëou hevidon ken doughèt.
An den iaouank-mad-se enon am eus goëlet,
Ha daouzek guëch ar bloas divar he auteriou
He savo ar moghet demeus va victimou !
Hen , goude beza bet selaouët va fedenn ,
Hen deus bet diouzin kausëet evell-enn :
Hit , pautrët , emezau , evel ma zec'h guëch-all ,
Er peuri ma kerfet da vessa ho chatal.

MELIBEE.

O , den-koz hevurus , c'hui chomo en ho pro ,
Ha ganec'li he chomo ho touar tro-var-dro !
Bras avoalc'h evidoc'h , petra benak un tu
So goloët a vein hak un all a benndu .
Ho saout prest da ala er vro-mañ a chomo ,
Eb rancout mont da glask eur peuri dishano .
Gant re hoc'h amezec nak he vez ar c'hiènvet ,
He chomo dibistik ho saot hak ho tènvret .
O , den-koz hevurus , c'hui a hallo amàn
Kaout ar freskadurès en pad tomder an an
A dost da rivierou pell-so hanavezet ,
Ha da funtumiou sagr da bere zoc'h boaset .
Amàn c'hoas ar guënan eus ar c'harziad halek
A zisparti ho lod deus lod hoc'h amezek ,
Goude kaout er vleuënn ar mel ho deus klasket ,
Gant fròn ho diou eskel ho lakaï da gonsket ;
Amàn an deillaouaër a gleffot ho kana ,

En pad an domder-vras pa veo oc'h eana.
Dindan ar c'harrek-vras , c'hoas mar bez sellaouët ,
He kleffer ho voudal moues ar c'hudon raouièt ,
Hak eus ar vezen oulm , divar ar brank huël ,
He klemo hirvoudus mouës trist an durzunel.

TITYR.

Ar c'haro he droad skän a savo'ta kentoc'h
Eus ar c'hoajou en èr da benri a zioc'h ;
Ar pesket a deuio eus a voëlet ar mor
Noas-beo en tornotjou kent da glask ar sec'hor ;
Rivierou ar sao-hëol a deuio kent en dro
Da zoura ar c'huss-hëol , daou vil leo eus ho bro ,
Evit na vez goëlet ho vankout da chom don
Ker bras madelezou ingravet em c'halon.

MELIBEE.

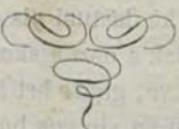
Ha ni tud glac'haret , allas , a ranko mont
Da dreina hon ankenn , darn dumân darn duhont ;
Darn a iel d'an Affrik gant an hëol da zevi ,
Darn en touès ar Seytet gant ar skorn da reudi ,
Darn all da enès Crèt a iél da glask ho flass ,
Var bord stér an Oax , he deus kement a gass ;
Pe a ielo pelloc'h da vro ar Vreiziadet ,

Gant ar mor a bep tu eus ar bed distaghet.
Kenavo'ta , va bro , na koelin ken bikenn ,
Nak ar c'hoz-ti moudet en pini he kouskenn ,
C'hui va rouantelès ! Nan , nan , un den digar ,
Brezzellour disvroët , hen devo an douar
Am eus-me labouret gant kement a sourssi !
Setu pegheït he kass daou rum ho c'hassoni !
Ken a goëz var ar bobl a bep sort malheuriou !
Setu ta evit piou hec'h hademp hor parcou !
Melibee / kè breman , kè dastum pis da ber ,
Kempenn da vinien , lak'a nezi a skoër !
Kersit , kersit , va ghevr , ghevr bet hevrus guech-all ,
Na ganin mui guersjou pa vin eus ho tivoal !
O , va dènvedigou , n'ho koëlin mui bikenn
A grab eus ar rehier ho peuri ar glasjen !
Nan , va ghevrigou paôur , va daou lagad pelloc'h ,
A zindan ar bod glas na vellint ac'hanoëc'h
Ho krgnat ar cytis pa zigor he bleuënn ,
Pe ar bourjon c'huëro a bould an haleghenn.

TITYR.

Er vro-ma , kousgoude , c'hui hallo c'hoas fennoz
Chom ebars em zi-me da ghemerat repos ;
Avalou douss am eus da rei dec'h , mar keret ,
Kistin poaset en dour ka kals a lès kaolet .
Demp ac'hann , poënt eo mont ; dija divar bep kér
He veler ar moghet ho tibrada en èr ,

Hak ar skeud a ziskenn eus an huëllennou
En em astenn dija hir van var an tachennou.



NOTES

ziskenn eus an huëllennou
En em astenn dija hir van var an tachennou

KOLLADENN

HE VAM,

PE,

MOUMOUN HE VAM.

Un autre bras demeure à Frans,
Den a vadou, den a noblans,
En devo eur mab eus ar guëlla,
Penner iaouank c'huëch pe seize vloa;
Pautrik beo bras ha corf grët mad,
Lem a speret hak a lagad,
Chautou poudek, eb krina tam,
Evel ar ros, rus, guenn ba flam.

Karantezus ha paut seder ,
Skeldr a vouës a mestr kauséer.
Gant neubeutoc'h a siou mad
Eur mab a charmjè mam ha tad.
Evel-se iveau he voa karet
Ar mab iaouank hak admireret.
Nak a beurs tad nak a beurs mam
Eus a netra n'enn dije blam ,
Leset he voa da heuill he benn
Evel ma vez eur golladenn.

Un deiz cousgoude ec'h arruas
Tra na voa arruët biskoas ,
Ma rankas an tad kontrolia
He vab , hak hen humilia.

N'eus mar abed Eskop ar vro ,
Ho veza deut d'ober he dro
Evit goëlet he eskopti ,
A ziskeunas en ho zi ,
Ha gant-an kals a gompanninnès ,
Tud a ilis ha tud a les.

Goëlad a rëd var fass pepini
Penaus ne voad ket disourssi ,
Dre ma tostaë poënt al leïn ,
Evit renka kement a dreïn .
An daul a voa hir ha ledan ,
Evelkent he voa re vian
Evit gallout lakad ont-hi
Kement-all a dud da zibri .

An autrou pa velas henkter
A zistroas eus he benner

Hak a lavaras : Na vez ket prop
Lakat eus taul gant an Eskop
Eur paut divarv evel dout-te ,
Sel mad eus bary an dud-se.
Ha kè da leïna , mar keres ,
Dar gheghin gant da vagherès.

Ar paut , pa glevas kement-mân ,
N'ès ket kals a hostur ennâñ ;
Ruz he teuas evel ar goad
Betek guënnou he zaoulagad ;
Commans a rès da gunudal ,
Prest he voa dija da iudal .

Ar vam , p'her c'hlevas ho tesoli ,
A ziredas d'her c'honsoli .

Tao , emezi , te so paut-mad ,
Neus fors petra lavaro da dad
Te pezo aman un daul vian
Eus p'hini he leini da unan
Kals guëlloc'h evit pa vijès
Eus taul gant ar gompanniunès .
Mad , emezi , sayit raktal
Un daul dar paud en traon ar sal ,
Ha roit dezan , ma veô kontant ,
Kement tra hen deveo c'hoant .
Evel-se he teuas a benn
Da lakad peoc'h er golladenn .

Ar pes he devoa lavarèt
Eb koll amser a voë grët .
Roët he voë dezan da leïna
Souben drempet , kik ha bara ,

Ragout , rost , diservich fin ,
Ha da efa chist ha'guin .
Eur c'hasz bris a voa eñ sal
Tro-var-dro ho tresséal ,
Hak a esséas gant he droad
Chacha un tam divar be blad .
Ar paut pa voa en humor fall ,
Na voa ket en gout da farsal ,
Ha'gant al loa ma voa ho tibri
He skoas un taul var he fri .
Ar c'has prim a iës a drén
Rak an taulik a vouë krén ,
Ha ma n'hén dije kiset buan
Hen dije daou kouls hak unan .
En keit a mac'h ijè he benn ,
Ar paut a gomsas eveleñn :
Hit duse , emezan , autrou kaz
Da leïna eus an daul vrás ;
C'hui martese a vezo prop
En tal va zad hak an eskop ,
Deoc'h-hu , nebaon , he veo grét plass ,
Rak c'hui so baro var ho fass .
Evel ma komse var bouës he benn
He voë klevèt ar brezeghenn .
Ar c'hoars a savas eus an daul ,
An oll a gave he voa draul ;
Belcienn ha tud a justis ,
Tout he kavent he voa iskhis .
Hen divije kenn abret
Ar mabik kement a speret .

A c'houde an tad hak ar vam
Na haljont pelloc'h debri tam ,
Kement ho devoa a blijadur
Ho klevad meuli ho chrouadur.
Ar vam a grogas en he faut ,
A roas kant pok var he chaut ,
Ha mar boa arauk he c'holladenn ,
Goude he voë he idol krenn.

INTAON AL LOGHENN.

1^{er}.

Er bed-mân nak aour nak are'hant
N'ho deus biskoas staghet va c'halon ;
N'hou nemert eur c'hès païsant,
Hevrus he voann em c'hondition,
Mais va fried karantezus
Hirio a gollân , pebès ankenn !
Goëlet a n'hòn ket malhevrus ?
C'huec'h krouadur am eus em lochenn.

2^{me}.

D'ar c'houls ma voa beo va frièt ,
He furnès a charme va c'halon ;
Va bugale eus va c'haret ,
A roë din konsolation ;

Bep eil oll he pokenn deze ,
Un tad hevrussoc'h na vo bikenn ,
Dre ho jestou tener bemdè
He voann hevrus ebars em lochenn.

3me.

Da vintin , pa zan d'am parkou
Adare da gommans va devès ,
He lesan va bugaligou
Eus va zi da ghemerad evès ,
Ha da noz , pa deuān en dro ,
Evit va distrei eus va ankenn
En em stardont oll var va zro ,
D'am c'honsoli ebars em lochenn.

4me.

Bras voa va laouënidighès
Pa vijenn er ghèr gant va ziad ,
Bremān pa velan va merc'h kès
An dour a deu var va daoulagad ;
Seblantout a ra din bepret
Goëlet he mam dener em c'hichenn ,
En despet d'am c'heus diremet
Hon c'hoas hevrus ebars em lochenn.

5me.

O ma c'halfenn eb kaout miser
Sevel ha deski va bugale !
Me a halfè gant ann amser
Fortunia va merc'hik martesc ;

Neuse va fautret a yeo bras ,
Barrek da labourad un dachenn ,
Em chozni mèn a hallo c'hoas
Beza hevrus ebars em lochenn .

6me.

Hevrus meurbéd me n'em gavo
P'ho goëlin ho c'hounit ho bara ,
Neuse pa deuio ar maro
Eus ar vuez-màn d'am diliwra ,
Va minnionet am enterro
Gant va friet pe en e c'hichenn ,
A va bugale a ranno
Va zam tieghès ha va lochenn .

LE GLANEUR CELTOMANE.



Imprymet e MONTROULEZ, e ty V^r GUÍLMER.